

## VERSIÓN PÚBLICA

"Este documento es una versión pública, en el cual únicamente se ha omitido la información que la Ley de Acceso a la Información Pública (LAIP), define como confidencial entre ellos los datos personales de las personas firmantes" (Artículos 24 y 30 de la LAIP y artículo 6 del lineamiento N.º 1 para publicación de información oficiosa).

"También se ha incorporado al documento la página con las firmas y sellos de las personas naturales firmantes para la legalidad el documento"



DRA. BERTHA PATRICIA FIGUEROA DE QUINTEROS  
COORDINADORA DE LA UGP-PRIDESII

**CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES n.º 109/2024 ACP-UGP**

Nosotros, **FRANCISCO JOSÉ ALABI MONTOYA**, , del  
domicilio del Distrito de , municipio de la , departamento de  
portador de mi Documento Único de Identidad y Tributaria número:

actuando en nombre y  
representación del Ministerio de Salud, entidad de Derecho Público con Número de  
Identificación Tributaria cero seiscientos catorce - cero diez mil ciento veintidós - cero cero  
tres - dos; personería que acredito con: I) Certificación del Acuerdo Ejecutivo de la  
Presidencia de la República número ONCE, de fecha tres de junio de dos mil veinticuatro,  
extendida en la misma fecha por el licenciado Adolfo Gerardo Muñoz Cisneros, Secretario  
Jurídico de la Presidencia de la República de El Salvador, donde aparece el nombramiento del  
Ministro de Salud ad-honorem, a partir del día tres de junio de dos mil veinticuatro, previa  
protesta constitucional; II) Certificación extendida en esta ciudad en fecha tres de junio de  
dos mil veinticuatro, por el licenciado Adolfo Gerardo Muñoz Cisneros, Secretario Jurídico de  
la Presidencia de la República de El Salvador, en la que consta que en el Libro de Actas de  
Juramentación de Funcionarios Públicos, que lleva la Presidencia de la República, el doctor  
**FRANCISCO JOSÉ ALABI MONTOYA**, rindió la protesta constitucional, a las dieciséis horas del  
día tres de junio de dos mil veinticuatro; documentos en los que consta la calidad en la que  
actúa; y sobre la base del numeral dos punto dos del Manual de Operaciones aprobado por  
el BID, los cuales le conceden facultades para firmar Contratos como el presente y que para  
los efectos de este Contrato me denominaré MINISTERIO DE SALUD, o simplemente EL  
MINSAL, o EL "CONTRATANTE", con domicilio legal en Calle Arce n.º 827, Distrito de San  
Salvador y Capital de la República, municipio de San Salvador Centro, departamento de San  
Salvador; y por otra parte el señor **JORGE ANTONIO MANZUR ORELLANA**,

, del domicilio de , Departamento de  
portador del Documento Único de Identidad Número

, actuando en su calidad de Apoderado General Administrativo de la Sociedad  
**SISTEMAS BIOMÉDICOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse  
**SISBIOMED, S.A. DE C.V.**, del domicilio de esta ciudad, con Número de Identificación Tributaria

y Numero de Registro de Contribuyente ; personería que acredito suficientemente con: a) Testimonio de Escritura Pública de Poder General Administrativo, otorgado en la ciudad de San Salvador, a las once horas y treinta minutos del día veinticinco de septiembre de dos mil veintitrés, ante los oficios del Notario , mediante el cual el señor Mauricio Daniel Vides Lemus, actuando en su carácter de Administrador Único Propietario y Representante Legal de la Sociedad **SISTEMAS BIOMÉDICOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **SISBIOMED, S.A. DE C.V.**, otorgó Poder General Administrativo amplio y suficiente a favor de JORGE ANTONIO MANZUR ORELLANA, para que en nombre de SISBIOMED, S.A. DE C.V., pueda celebrar contratos como el presente. Dicho instrumento fue inscrito el día cuatro de octubre de dos mil veintitrés, bajo el número , del libro , del Registro de Otros Contratos Mercantiles, del Registro de Comercio, el Notario Autorizante dio fe de la existencia legal de la sociedad otorgante y de la personería de su Representante Legal. En consecuencia, los comparecientes se encuentran facultados para suscribir actos como el presente, que en lo sucesivo del presente instrumento se denominará “**EL PROVEEDOR**”; por lo que en el carácter con que comparecemos convenimos en celebrar el presente Contrato de acuerdo a las siguientes cláusulas:

**POR CUANTO:** El Comprador ha llamado a licitación respecto de ciertos Bienes y Servicios Conexos, la Licitación Pública Internacional **PRIDESII-568-LPI-B-MINSAL denominada “ADQUISICIÓN DE EQUIPAMIENTO ESPECIALIZADO PARA EL HOSPITAL DE NEJAPA”**, y ha aceptado una Oferta del Proveedor **SISTEMAS BIOMÉDICOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **SISBIOMED, S.A. DE C.V.**, para el suministro de dichos Bienes y Servicios Conexos.

El Comprador y el Proveedor acuerdan lo siguiente:

1. En este contrato las palabras y expresiones tendrán el mismo significado que se les asigne en los respectivos documentos del Contrato a que se refieran.

2. Los documentos enumerados a continuación forman parte del presente Contrato; dichos documentos deberán leerse e interpretarse como integrantes del mismo. En caso de alguna discrepancia o inconsistencia entre los documentos contractuales y el Contrato, prevalecerá el Contrato

- (a) la Carta de Aceptación;
- (b) la Carta de la Oferta (la última del Oferente, si se utilizó el método de Mejor Oferta Final o Negociaciones);
- (c) El Documento de Contrato n.º 109/2024 ACP-UGP
- (d) la enmiendas (si las hubiere);
- (e) las aclaraciones (si las hubiere);
- (e) las Condiciones Especiales del Contrato;
- (f) las Condiciones Generales del Contrato;
- (g) los requerimientos técnicos (incluyendo los Requisitos de los Bienes y Servicios Conexos y las Especificaciones Técnicas);
- (h) las listas completas (incluyendo las Listas de Precios o las últimas del Oferente si se utilizó el método de Mejor Oferta Final o Negociaciones);
- (i) La Resolución de Adjudicación n.º 81/2024 ACP-UGP, de fecha 14 de noviembre de 2024;
- (j) cualquier otro documento enumerado en las CGC como parte integrante del Contrato.

3. PRECIO DEL CONTRATO. El monto total para el pago de los bienes y servicios conexos objeto del citado contrato, es por la cantidad de **de CIENTO OCHO MIL 00/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, (US\$108,000.00)**, con impuestos y servicios conexos incluidos según detalle siguiente:

Precio de los bienes:

| ARTÍCULO | CODIGO MINSAL | DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO | MARCA/ PAIS DE ORIGEN | PRECIO DE LISTA DE PRECIOS | CANTIDAD | PRECIO UNITARIO CON IMPUESTOS, ADUANA Y TRANSPORTE | PRECIO TOTAL CON IMPUESTOS, ADUANA Y TRANSPORTE |
|----------|---------------|--------------------------|-----------------------|----------------------------|----------|--|---|
| 3        | 60303125      | EQUIPO DE ARTROSCOPIA    | KARL STORZ/ ALEMANIA  | \$108,000.00               | 1        | \$107,440.00                                       | \$107,440.00                                    |

Los servicios conexos se desglosan así:

| ARTÍCULO | DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO | CAPACITACIÓN                                   |         |              | INSTALACIÓN |        |              |
|----------|--------------------------|--|---------|--------------|-------------|--------|--------------|
|          |                          | CANTIDAD                                       | PRECIO  | PRECIO TOTAL | CANT.       | PRECIO | PRECIO TOTAL |
| 3        | EQUIPO DE ARTROSCOPIA    | 5 jornadas de 8 horas para personal usuario    | \$80.00 | \$400.00     | NO APLICA   |        |              |
|          |                          | 2 jornadas de 4 horas para personal de mantto. | \$80.00 | \$160.00     |             |        |              |
| TOTALES  |                          | \$560.00                                       |         |              |             |        |              |

Precio de los bienes y servicios conexos:

| ARTÍCULO | DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO | PRECIO TOTAL CON IMPUESTO ADUANA Y TRANSPORTE | CAPACITACIÓN | INSTALACIÓN | PRECIO TOTAL CON IMPUESTO, ADUANA, TRANSPORTE Y SERVICIOS CONEXOS |
|----------|--------------------------|---|--------------|-------------|---|
| 3        | EQUIPO DE ARTROSCOPIA    | \$107,440.00                                  | \$560.00     | N/A         | \$108,000.00  |

4. EL PROVEEDOR se obliga a Suministrar los Bienes objeto del presente contrato por el plazo de CIENTO CINCUENTA (150) DÍAS CALENDARIO, después de emitida la orden de inicio.

5. **ADMINISTRACIÓN DE CONTRATO.** La administración y Seguimiento del Contrato, será de conformidad a lo establecido en el Numeral 5.15.1 Administración de Contratos, del Manual de Operaciones del Banco, la cual corresponde a la Unidad Solicitante o a la persona que esta delegue, en este sentido la Dirección Nacional de Hospitales ha designado a \_\_\_\_\_, con cargo de \_\_\_\_\_ con teléfono \_\_\_\_\_ correo electrónico \_\_\_\_\_ ; como responsable de la Administración del Contrato.

6. **PAGO DEL SUMINISTRO.** El pago del Suministro bajo el presente Contrato será cargado a la fuente de financiamiento: PRÉSTAMOS EXTERNOS, CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES, CATEGORÍA DE INVERSIÓN: 2 FORTALECIMIENTO DE LA RED HOSPITALARIA,

SUB CATEGORÍA: 2.1. CONSTRUCCIÓN Y PUESTA EN MARCHA DEL HOSPITAL DE LA ZONA NORTE DE SAN SALVADOR, PROYECTO 6300. Cifrado presupuestario: **2024-3200-3-09-02-22-3-61103.**

7. Como contraprestación por los pagos que el Comprador hará al Proveedor conforme a lo estipulado en este Contrato, el Proveedor se compromete a suministrar los Bienes y Servicios Conexos al Comprador y a subsanar los defectos de estos en total consonancia con las disposiciones del Contrato.

8. El Comprador se compromete a pagar al Proveedor, como contraprestación por el suministro de los Bienes y Servicios Conexos y la subsanación de sus defectos, el Precio del Contrato o las sumas que resulten pagaderas de conformidad con lo dispuesto en el Contrato en el plazo y en la forma prescriptos en este.

9. **VIGENCIA.** La vigencia de este Contrato será a partir de la distribución del mismo y finalizará treinta (30) días adicionales, después de que la Unidad Solicitante o la persona que esta delegue, hayan firmado el Acta de Recepción de haber recibido los bienes a entera satisfacción del MINSAL.

En fe de lo cual firmamos el presente contrato en el Distrito de San Salvador y Capital de la República, municipio de San Salvador Centro, departamento de San Salvador, a los veintisiete días del mes de noviembre de dos mil veinticuatro.

**DR. FRANCISCO JOSÉ ALABI MONTOYA**  
MINISTRO DE SALUD  
AD-HONOREM

**JORGE ANTONIO MANZUR ORELLANA**  
APODERADO GENERAL ADMINISTRATIVO  
SISBIOMED, S.A. DE C.V.



FRANCISCO ALABI MONTAYA  
MINISTRO SALUD



MANZUR

## Condiciones Generales del Contrato

### 1. Definiciones

- 1.1 Las siguientes palabras y expresiones tendrán los significados que aquí se les asigna.
- (a) “Banco” significa el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) o cualquier fondo administrado por el Banco.
  - (b) “Contrato” significa el Convenio Contractual celebrado entre el Comprador y el Proveedor, junto con los Documentos del Contrato allí referidos, incluyendo todos los anexos y apéndices, y todos los documentos incorporados allí por referencia.
  - (c) “Documentos del Contrato” significa los documentos enumerados en el Convenio Contractual, incluyendo cualquier enmienda.
  - (d) “Precio del Contrato” significa el precio pagadero al Proveedor según se especifica en el Convenio Contractual, sujeto a las condiciones y ajustes allí estipulados o deducciones propuestas, según corresponda en virtud del Contrato.
  - (e) “Día” significa día calendario.
  - (f) “Cumplimiento” significa que el Proveedor ha completado la prestación de los Servicios Conexos de acuerdo con los términos y condiciones establecidas en el Contrato.
  - (g) “CGC” significa las Condiciones Generales del Contrato.
  - (h) “Bienes” significa todos los productos, materia prima, maquinaria y equipo, y otros materiales que el Proveedor deba proporcionar al Comprador en virtud del Contrato.
  - (i) “El país del Comprador” es el país especificado en las Condiciones Especiales del Contrato (CEC).
  - (j) “Comprador” significa la entidad que compra los Bienes y Servicios Conexos, según se indica en las CEC.
  - (k) “Servicios Conexos” significan los servicios incidentales relativos a la provisión de los bienes, tales como seguro, instalación, capacitación y mantenimiento inicial y otras obligaciones similares del Proveedor en virtud del Contrato.
  - (l) “CEC” significa las Condiciones Especiales del Contrato.

- (m) “Subcontratista” significa cualquier persona natural, entidad privada o pública, o cualquier combinación de ellas, con quienes el Proveedor ha subcontratado el suministro de cualquier porción de los Bienes o la ejecución de cualquier parte de los Servicios.
- (n) “Proveedor” significa la persona natural, jurídica o entidad gubernamental, o una combinación de éstas, cuya oferta para ejecutar el Contrato ha sido aceptada por el Comprador y es denominada como tal en el Convenio Contractual.
- (o) “El Sitio del Proyecto”, donde corresponde, significa el lugar citado en las CEC.

## 2. Documentos del Contrato

- 2.1 Sujetos al orden de precedencia establecido en el Convenio Contractual, se entiende que todos los documentos que forman parte integral del Contrato (y todos sus componentes allí incluidos) son correlativos, complementarios y recíprocamente aclaratorios. El Convenio Contractual deberá leerse de manera integral.

## 3. Prácticas Prohibidas

- 3.1 El Banco exige a todos los Prestatarios (incluyendo los beneficiarios de donaciones), organismos ejecutores y organismos Compradores incluyendo miembros de su personal, al igual que a todas las firmas, entidades o individuos participando en actividades financiadas por el Banco o actuando como oferentes, proveedores de bienes, contratistas, consultores, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios y concesionarios (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes o agentes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas), entre otros, observar los más altos niveles éticos y denunciar al Banco<sup>1</sup> todo acto sospechoso de constituir una Práctica Prohibida del cual tenga conocimiento o sea informado, durante el proceso de selección y las negociaciones o la ejecución de un contrato. Las Prácticas Prohibidas son las siguientes: (i) prácticas corruptas; (ii) prácticas fraudulentas; (iii) prácticas coercitivas; (iv) prácticas colusorias; (v) prácticas obstructivas y (vi) apropiación indebida. El Banco ha establecido mecanismos para la denuncia de la supuesta comisión de Prácticas Prohibidas. Toda denuncia deberá ser remitida a la Oficina de Integridad Institucional (OII) del Banco para que se investigue debidamente. El Banco ha adoptado procedimientos para sancionar a quienes hayan incurrido en Prácticas Prohibidas. Asimismo, el Banco suscribió con otras Instituciones Financieras Internacionales (IFI) un acuerdo de reconocimiento mutuo de las decisiones de inhabilitación.

- (a) A los efectos de esta disposición, las definiciones de las Prácticas Prohibidas son las siguientes:

- (i) Una *práctica corrupta* consiste en ofrecer, dar, recibir o solicitar, directa o indirectamente, cualquier cosa de valor para influenciar indebidamente las acciones de otra parte;
- (ii) Una *práctica fraudulenta* es cualquier acto u omisión, incluida la tergiversación de hechos y circunstancias, que deliberada o imprudentemente, engañen, o intenten

---

<sup>1</sup> En el sitio virtual del Banco ([www.iadb.org/integridad](http://www.iadb.org/integridad)) se facilita información sobre cómo denunciar la supuesta comisión de Prácticas Prohibidas, las normas aplicables al proceso de investigación y sanción, y el acuerdo que rige el reconocimiento recíproco de sanciones entre instituciones financieras internacionales.



engañar, a alguna parte para obtener un beneficio financiero o de otra índole o para evadir una obligación;

- (iii) Una *práctica coercitiva* consiste en perjudicar o causar daño, o amenazar con perjudicar o causar daño, directa o indirectamente, a cualquier parte o a sus bienes para influenciar indebidamente las acciones de una parte;
- (iv) Una *práctica colusoria* es un acuerdo entre dos o más partes realizado con la intención de alcanzar un propósito inapropiado, lo que incluye influenciar en forma inapropiada las acciones de otra parte;
- (v) Una *práctica obstructiva* consiste en:
  - i. destruir, falsificar, alterar u ocultar evidencia significativa para una investigación del Grupo BID, o realizar declaraciones falsas ante los investigadores con la intención de impedir una investigación del Grupo BID;
  - ii. amenazar, hostigar o intimidar a cualquier parte para impedir que divulgue su conocimiento de asuntos que son importantes para una investigación del Grupo BID o que prosiga con la investigación; o
  - iii. actos realizados con la intención de impedir el ejercicio de los derechos contractuales de auditoría e inspección del Grupo BID previstos en la Subcláusula 3.1 (f) abajo, o sus derechos de acceso a la información;

(vi) Una *apropiación indebida* consiste en el uso de fondos o recursos del Grupo BID para un *propósito* indebido o para un propósito no autorizado, cometido de forma intencional o por negligencia grave.

(b) Si se determina que, de conformidad con los Procedimientos de Sanciones del Banco, que los Prestatarios (incluyendo los beneficiarios de donaciones), organismos ejecutores y organismos Compradores incluyendo miembros de su personal, cualquier firma, entidad o individuo participando en una actividad financiada por el Banco o actuando como, entre otros, oferentes, proveedores, contratistas, consultores, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios, concesionarios, (incluyendo sus respectivos funcionarios, empleados y representantes o agentes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas) ha cometido una Práctica Prohibida en cualquier etapa de la adjudicación o ejecución de un contrato, el Banco podrá:

- i. no financiar ninguna propuesta de adjudicación de un contrato para la adquisición de bienes o servicios, la contratación de obras, o servicios de consultoría;
- ii. suspender los desembolsos de la operación si se determina, en cualquier etapa, que un empleado, agencia o representante del Prestatario, el Organismo Ejecutor o el Organismo Comprador ha cometido una Práctica Prohibida;
- iii. declarar una contratación no elegible para financiamiento del Banco y cancelar y/o acelerar el pago de una parte del préstamo o de la donación relacionada inequívocamente con un contrato, cuando exista evidencia de que el representante del Prestatario, o Beneficiario de una donación, no ha tomado las medidas correctivas adecuadas (lo que incluye, entre otras cosas,

la notificación adecuada al Banco tras tener conocimiento de la comisión de la Práctica Prohibida) en un plazo que el Banco considere razonable;

- iv. emitir una amonestación a la firma, entidad o individuo en el formato de una carta oficial de censura por su conducta;
  - v. declarar a una firma, entidad o individuo inelegible, en forma permanente o por un período determinado de tiempo, para la participación y/o la adjudicación de contratos adicionales financiados con recursos del Grupo BID;
  - vi. imponer otras sanciones que considere apropiadas, entre otras, restitución de fondos y multas equivalentes al reembolso de los costos vinculados con las investigaciones y actuaciones previstas en los Procedimientos de Sanciones. Dichas sanciones podrán ser impuestas en forma adicional o en sustitución de las sanciones arriba referidas" (las sanciones "arriba referidas" son la amonestación y la inhabilitación/inelegibilidad).
  - vii. extender las sanciones impuestas a cualquier individuo, entidad o firma que, directa o indirectamente, sea propietario o controle a una entidad sancionada, sea de propiedad o esté controlada por un sancionado o sea objeto de propiedad o control común con un sancionado, así como a los funcionarios, empleados, afiliados o agentes de un sancionado que sean también propietarios de una entidad sancionada y/o ejerzan control sobre una entidad sancionada aun cuando no se haya concluido que esas partes incurrieron directamente en una Práctica Prohibida.
  - viii. remitir el tema a las autoridades nacionales pertinentes encargadas de hacer cumplir las leyes.
- (c) Lo dispuesto en los incisos (i) y (ii) de la Subcláusula 3.1 (b) se aplicará también en los casos en que las partes hayan sido declaradas temporalmente inelegibles para la adjudicación de nuevos contratos en espera de que se adopte una decisión definitiva en un proceso de sanción, u otra resolución.
- (d) La imposición de cualquier medida definitiva que sea tomada por el Banco de conformidad con las provisiones referidas anteriormente será de carácter público.
- (e) Con base en el Acuerdo de Reconocimiento Mutuo de Decisiones de Inhabilitación firmado con otras Instituciones Financieras Internacionales (IFIs), cualquier firma, entidad o individuo participando en una actividad financiada por el Banco o actuando como oferentes, proveedores de bienes, contratistas, consultores, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios, concesionarios, personal de los Prestatarios (incluidos los beneficiarios de donaciones), organismos ejecutores o contratantes (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes o agentes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas), entre otros, podrá verse sujeto a una sanción. A los efectos de lo dispuesto en el presente párrafo, el término "sanción" incluye toda inhabilitación permanente, imposición de condiciones para la participación en futuros contratos o adopción pública de medidas en respuesta a una contravención del marco

vigente de una IFI aplicable a la resolución de denuncias de comisión de Prácticas Prohibidas.

- (f) El Banco exige que los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedores de bienes y sus representantes o agentes, contratistas, consultores, funcionarios o empleados, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios y sus representantes o agentes, y concesionarios le permitan revisar cuentas, registros y otros documentos relacionados con la presentación de propuestas y el cumplimiento del contrato, y someterlos a una auditoría por auditores designados por el Banco. Todo licitante, oferente, proponente, solicitante, proveedor de bienes y su representante o agente, contratista, consultor, miembro del personal, subcontratista, subconsultor, proveedor de servicios y concesionario deberá prestar plena asistencia al Banco en su investigación. El Banco también requiere que los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedores de bienes y sus representantes o agentes, contratistas, consultores, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios y concesionarios: (i) conserven todos los documentos y registros relacionados con actividades financiadas por el Banco por un período de siete (7) años luego de terminado el trabajo contemplado en el respectivo contrato; y (ii) entreguen todo documento necesario para la investigación de denuncias de comisión de Prácticas Prohibidas y (iii) aseguren que los empleados o agentes de los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedores de bienes y sus representantes o agentes, contratistas, consultores, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios y concesionarios que tengan conocimiento de que las actividades han sido financiadas por el Banco, estén disponibles para responder a las consultas relacionadas con la investigación provenientes de personal del Banco o de cualquier investigador, agente, auditor, o consultor debidamente designado. Si los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedor de bienes y su representante o agente, contratista, consultor, miembro del personal, subcontratista, subconsultor proveedor de servicios o concesionario se niega a cooperar o incumple el requerimiento del Banco, o de cualquier otra forma obstaculiza la investigación, el Banco, discrecionalmente, podrá tomar medidas apropiadas en contra los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedor de bienes y su representante o agente, contratista, consultor, miembro del personal, subcontratista, subconsultor, proveedor de servicios, o concesionario;
- (g) Cuando un Prestatario adquiera bienes, servicios distintos de servicios de consultoría, obras o servicios de consultoría directamente de una agencia especializada, todas las disposiciones relativas a las Prácticas Prohibidas, y a las sanciones correspondientes, se aplicarán íntegramente a los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedores de bienes y sus representantes o agentes, contratistas, consultores, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios, concesionarios (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes o agentes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas), o cualquier otra entidad que haya suscrito contratos con dicha agencia especializada para la provisión de bienes, obras o servicios distintos de servicios de consultoría en conexión con actividades financiadas por el Banco. El Banco se reserva el derecho de obligar al Prestatario a que se acoja a recursos tales como la suspensión o la rescisión. Las agencias especializadas deberán consultar la lista de firmas e individuos declarados inelegibles temporal o permanentemente por el Banco. En caso de que una agencia especializada suscriba un contrato o una orden de compra con una firma o individuo

declarado inelegible por el Banco, este no financiará los gastos conexos y tomará las medidas que considere convenientes.

3.2 El Proveedor declara y garantiza:

- (a) que ha leído y entendido las definiciones de Prácticas Prohibidas del Banco y las sanciones aplicables de conformidad con los Procedimientos de Sanciones;
- (b) que no ha incurrido o no incurrirán en ninguna Práctica Prohibida descrita en este documento durante los procesos de selección, negociación, adjudicación o ejecución de este contrato;
- (c) que no ha tergiversado ni ocultado ningún hecho sustancial durante los procesos de selección, negociación, adjudicación o ejecución de este contrato;
- (d) que ni ellos ni sus agentes, subcontratistas, subconsultores, directores, personal clave o accionistas principales son inelegibles para la adjudicación de contratos financiados por el Banco;
- (e) que ha declarado todas las comisiones, honorarios de representantes o agentes, pagos por servicios de facilitación o acuerdos para compartir ingresos relacionados con actividades financiadas por el Banco; y
- (f) que reconocen que el incumplimiento de cualquiera de estas garantías podrá dar lugar a la imposición por el Banco de una o más de las medidas descritas en la Subcláusula 3.1 (b).

**4. Interpretación**

4.1 Si el contexto así lo requiere, el singular significa el plural, y viceversa.

4.2 Incoterms

- (a) El significado de cualquier término comercial, así como los derechos y obligaciones de las partes serán los prescritos en los *Incoterms*, a menos que sea inconsistente con alguna disposición del Contrato.
- (b) Los términos CIP, FCA, CPT y otros similares, cuando se utilicen, se regirán por las normas establecidas en la edición vigente de los *Incoterms* especificada en las **CEC**, y publicada por la Cámara de Comercio Internacional en París, Francia.

4.3 Totalidad del Contrato

El Contrato constituye la totalidad de lo acordado entre el Comprador y el Proveedor y substituye todas las comunicaciones, negociaciones y acuerdos (ya sea escritos o verbales) realizados entre las partes con anterioridad a la fecha de la celebración del Contrato.

4.4 Enmienda

Ninguna enmienda u otra variación al Contrato será válida a menos que esté por escrito, fechada y se refiera expresamente al Contrato, y esté firmada por un representante de cada una de las partes debidamente autorizado.

4.5 Limitación de Dispensas

- (a) Sujeto a lo indicado en la Subcláusula 4.5 (b) siguiente de estas CGC, ninguna dilación, tolerancia, demora o aprobación por cualquiera de las partes al hacer cumplir algún término y condición del Contrato o el otorgar prórrogas por una de las partes a la otra, perjudicará, afectará o limitará los derechos de esa parte en virtud del Contrato. Asimismo, ninguna dispensa concedida por cualquiera de las partes por un incumplimiento del Contrato, servirá de dispensa para incumplimientos posteriores o continuos del Contrato.
- (b) Toda dispensa a los derechos, poderes o remedios de una de las partes en virtud del Contrato, deberá ser por escrito, llevar la fecha y estar firmada por un representante autorizado de la parte otorgando dicha dispensa y deberá especificar la obligación que está dispensando y el alcance de la dispensa.

4.6 Divisibilidad

Si cualquier provisión o condición del Contrato es prohibida o resultase inválida o inejecutable, dicha prohibición, invalidez o falta de ejecución no afectará la validez o el cumplimiento de las otras provisiones o condiciones del Contrato.

**5. Idioma**

- 5.1 El Contrato, así como toda la correspondencia y documentos relativos al Contrato intercambiados entre el Proveedor y el Comprador, deberán ser escritos en el idioma especificado en las **CEC**. Los documentos de sustento y material impreso que formen parte del Contrato, pueden estar en otro idioma siempre que los mismos estén acompañados de una traducción fidedigna de los apartes pertinentes al idioma especificado y, en tal caso, dicha traducción prevalecerá para efectos de interpretación del Contrato.
- 5.2 El Proveedor será responsable de todos los costos de la traducción al idioma que rige, así como de todos los riesgos derivados de la exactitud de dicha traducción de los documentos proporcionados por el Proveedor.

**6. Asociación en Participación o Consorcio**

- 6.1 Si el Proveedor es una Asociación en Participación o Consorcio, todas las partes que lo conforman deberán ser mancomunada y solidariamente responsables frente al Comprador por el cumplimiento de las disposiciones del Contrato y deberán designar a una de ellas para que actúe como representante con autoridad para comprometer a la Asociación en Participación o Consorcio. La composición o constitución de la Asociación en Participación o Consorcio no podrá ser alterada sin el previo consentimiento del Comprador.

## 7. Elegibilidad

- 7.1 El Proveedor y sus Subcontratistas deberán ser originarios de países miembros del Banco. Se considera que un Proveedor o Subcontratista tiene la nacionalidad de un país elegible si cumple con los siguientes requisitos:
- (a) Un individuo tiene la nacionalidad de un país miembro del Banco si satisface uno de los siguientes requisitos:
    - (i) es ciudadano de un país miembro; o
    - (ii) ha establecido su domicilio en un país miembro como residente “bona fide” y está legalmente autorizado para trabajar en dicho país.
  - (b) Una firma tiene la nacionalidad de un país miembro si satisface los dos siguientes requisitos:
    - (i) esta legalmente constituida o incorporada conforme a las leyes de un país miembro del Banco; y
    - (ii) más del cincuenta por ciento (50%) del capital de la firma es de propiedad de individuos o firmas de países miembros del Banco.
- 7.2 Todos los socios de una asociación en participación, consorcio o asociación (APCA) con responsabilidad mancomunada y solidaria y todos los subcontratistas deben cumplir con los requisitos arriba establecidos.
- 7.3 Todos los Bienes y Servicios Conexos que hayan de suministrarse de conformidad con el contrato y que sean financiados por el Banco deben tener su origen en cualquier país miembro del Banco. Los bienes se originan en un país miembro del Banco si han sido extraídos, cultivados, cosechados o producidos en un país miembro del Banco. Un bien es producido cuando mediante manufactura, procesamiento o ensamblaje el resultado es un artículo comercialmente reconocido cuyas características básicas, su función o propósito de uso son substancialmente diferentes de sus partes o componentes. En el caso de un bien que consiste de varios componentes individuales que requieren interconectarse (lo que puede ser ejecutado por el proveedor, el comprador o un tercero) para lograr que el bien pueda operar, y sin importar la complejidad de la interconexión, el Banco considera que dicho bien es elegible para su financiación si el ensamblaje de los componentes individuales se hizo en un país miembro. Cuando el bien es una combinación de varios bienes individuales que normalmente se empacan y venden comercialmente como una sola unidad, el bien se considera que proviene del país en donde éste fue empaçado y embarcado con destino al comprador. Para efectos de determinación del origen de los bienes identificados como “hecho en la Unión Europea”, éstos serán elegibles sin necesidad de identificar el correspondiente país específico de la Unión Europea. El origen de los materiales, partes o componentes de los bienes o la nacionalidad de la firma productora, ensambladora, distribuidora o vendedora de los bienes no determina el origen de los mismos.

## 8. Notificaciones

- 8.1 Todas las notificaciones entre las partes en virtud de este Contrato deberán ser por escrito y dirigidas a la dirección indicada en las **CEC**. El término “por escrito” significa comunicación en forma escrita con prueba de recibo.

- 8.2 Una notificación será efectiva en la fecha más tardía entre la fecha de entrega y la fecha de la notificación.

## **9. Ley Aplicable**

- 9.1 El Contrato se regirá y se interpretará según las leyes del país del Comprador, a menos que se indique otra cosa en las CEC.

## **10. Solución de Controversias**

- 10.1 El Comprador y el Proveedor harán todo lo posible para resolver amigablemente mediante negociaciones directas informales, cualquier desacuerdo o controversia que se haya suscitado entre ellos en virtud o en referencia al Contrato.
- 10.2 Si después de transcurridos veintiocho (28) días las partes no han podido resolver la controversia o diferencia mediante dichas consultas mutuas, entonces el Comprador o el Proveedor podrá informar a la otra parte sobre sus intenciones de iniciar un proceso de arbitraje con respecto al asunto en disputa, conforme a las disposiciones que se indican a continuación; no se podrá iniciar un proceso de arbitraje con respecto a dicho asunto si no se ha emitido la mencionada notificación. Cualquier controversia o diferencia respecto de la cual se haya notificado la intención de iniciar un proceso de arbitraje de conformidad con esta cláusula, se resolverá definitivamente mediante arbitraje. El proceso de arbitraje puede comenzar antes o después de la entrega de los bienes en virtud del Contrato. El arbitraje se llevará a cabo según el reglamento de procedimientos estipulado en las CEC.
- 10.3 No obstante las referencias a arbitraje en este documento,
- (a) ambas partes deben continuar cumpliendo con sus obligaciones respectivas en virtud del Contrato, a menos que las partes acuerden de otra manera; y
  - (b) el Comprador pagará el dinero que le adeude al Proveedor.

## **11. Inspecciones y Auditorias**

- 11.1 El Contratista permitirá, y realizará todos los trámites para que sus Subcontratistas o Consultores permitan, que el Banco y/o las personas designadas por el Banco inspeccionen todas las cuentas y registros contables del Contratista y sus sub contratistas relacionados con el proceso de licitación y la ejecución del contrato y realice auditorías por medio de auditores designados por el Banco, si así lo requiere el Banco. El Contratista, Subcontratistas y Consultores deberán prestar atención a lo estipulado en la Cláusula 3, según la cual las actuaciones dirigidas a obstaculizar significativamente el ejercicio por parte del Banco de los derechos de inspección y auditoría consignados en ésta Subcláusula 11.1 constituye una práctica prohibida que podrá resultar en la terminación del contrato (al igual que en la declaración de inelegibilidad de acuerdo a los procedimientos vigentes del Banco).

## **12. Alcance de los Suministros**

- 12.1 Los Bienes y Servicios Conexos serán suministrados según lo estipulado en la Lista de Requisitos de los Bienes y en la Lista de Servicios Conexos.



### **13. Entrega y Documentos**

- 13.1 Sujeto a lo dispuesto en la Subcláusula 33.1 de las CGC, la Entrega de los Bienes y Cumplimiento de los Servicios Conexos se realizará de acuerdo con el Plan de Entrega y Cronograma de Cumplimiento indicado en la Lista de Requisitos de los Bienes y en la Lista de Servicios Conexos. Los detalles de los documentos de embarque y otros que deberá suministrar el Proveedor se especifican en las **CEC**.

### **14. Responsabilidades del Proveedor**

- 14.1 El Proveedor deberá proporcionar todos los Bienes y Servicios Conexos incluidos en el Alcance de Suministros de conformidad con la Cláusula 12 de las CGC, el Plan de Entrega y Cronograma de Cumplimiento, de conformidad con la Cláusula 13 de las CGC.

### **15. Precio del Contrato**

- 15.1 Los precios que cobre el Proveedor por los Bienes proporcionados y los Servicios Conexos prestados en virtud del Contrato no podrán ser diferentes de los cotizados por el Proveedor en su oferta, excepto por cualquier ajuste de precios autorizado en las **CEC**.

### **16. Condiciones de Pago**

- 16.1 El precio del Contrato, incluyendo cualquier pago por anticipo, si corresponde, se pagará según se establece en las **CEC**.
- 16.2 La solicitud de pago del Proveedor al Comprador deberá ser por escrito, acompañada de recibos que describan, según corresponda, los Bienes entregados y los Servicios Conexos cumplidos, y de los documentos presentados de conformidad con la Cláusula 13 de las CGC y en cumplimiento de las obligaciones estipuladas en el Contrato.
- 16.3 El Comprador efectuará los pagos prontamente, pero de ninguna manera podrá exceder sesenta (60) días después de la presentación de una factura o solicitud de pago por el Proveedor, y después de que el Comprador la haya aceptado.
- 16.4 Las monedas en las que se le pagará al Proveedor en virtud de este Contrato serán aquellas que el Proveedor hubiese especificado en su oferta.
- 16.5 Si el Comprador no efectuara cualquiera de los pagos al Proveedor en las fechas de vencimiento correspondiente o dentro del plazo establecido en las CEC, el Comprador pagará al Proveedor interés sobre los montos de los pagos morosos a la tasa establecida en las CEC, por el período de la demora hasta que haya efectuado el pago completo, ya sea antes o después de cualquier juicio o fallo de arbitraje.

### **17. Impuestos y Derechos**

- 17.1 En el caso de Bienes fabricados fuera del país del Comprador, el Proveedor será totalmente responsable por todos los impuestos, timbres, comisiones por licencias, y otros cargos similares impuestos fuera del país del Comprador.
- 17.2 En el caso de Bienes fabricados en el país del Comprador, el Proveedor será totalmente responsable por todos los impuestos, gravámenes, comisiones por licencias, y otros cargos similares incurridos hasta la entrega de los Bienes contratados con el Comprador.



- 17.3 El Comprador interpondrá sus mejores oficios para que el Proveedor se beneficie con el mayor alcance posible de cualquier exención impositiva, concesiones, o privilegios legales que pudiesen aplicar al Proveedor en el país del Comprador.

#### **18. Garantía de Cumplimiento**

- 18.1 Si así se estipula en las CEC, el Proveedor, dentro de los siguientes veintiocho (28) días de la notificación de la adjudicación del Contrato, deberá suministrar la Garantía de Cumplimiento del Contrato por el monto establecido en las CEC.
- 18.2 Los recursos de la Garantía de Cumplimiento serán pagaderos al Comprador como indemnización por cualquier pérdida que le pudiera ocasionar el incumplimiento de las obligaciones del Proveedor en virtud del Contrato.
- 18.3 Como se establece en las CEC, la Garantía de Cumplimiento, si es requerida, deberá estar denominada en la(s) misma(s) moneda(s) del Contrato, o en una moneda de libre convertibilidad aceptable al Comprador, y presentada en una de los formatos estipuladas por el Comprador en las CEC, u en otro formato aceptable al Comprador.
- 18.4 A menos que se indique otra cosa en las CEC, la Garantía de Cumplimiento será liberada por el Comprador y devuelta al Proveedor a más tardar veintiocho (28) días contados a partir de la fecha de Cumplimiento de las obligaciones del Proveedor en virtud del Contrato, incluyendo cualquier obligación relativa a la garantía de los bienes.

#### **19. Derechos de Autor**

- 19.1 Los derechos de autor de todos los planos, documentos y otros materiales conteniendo datos e información proporcionada al Comprador por el Proveedor, seguirán siendo de propiedad del Proveedor. Si esta información fue suministrada al Comprador directamente o a través del Proveedor por terceros, incluyendo proveedores de materiales, el derecho de autor de dichos materiales seguirá siendo de propiedad de dichos terceros.

#### **20. Confidencialidad de la Información**

- 20.1 El Comprador y el Proveedor deberán mantener confidencialidad y en ningún momento divulgarán a terceros, sin el consentimiento de la otra parte, documentos, datos u otra información que hubiera sido directa o indirectamente proporcionada por la otra parte en conexión con el Contrato, antes, durante o después de la ejecución del mismo. No obstante lo anterior, el Proveedor podrá proporcionar a sus Subcontratistas los documentos, datos e información recibidos del Comprador para que puedan cumplir con su trabajo en virtud del Contrato. En tal caso, el Proveedor obtendrá de dichos Subcontratistas un compromiso de confidencialidad similar al requerido del Proveedor bajo la Cláusula 20 de las CGC.
- 20.2 El Comprador no utilizará dichos documentos, datos u otra información recibida del Proveedor para ningún uso que no esté relacionado con el Contrato. Así mismo el Proveedor no utilizará los documentos, datos u otra información recibida del Comprador para ningún otro propósito que el de la ejecución del Contrato.
- 20.3 La obligación de las partes de conformidad con las Subcláusulas 20.1 y 20.2 de las CGC arriba mencionadas, no aplicará a información que:

- (a) el Comprador o el Proveedor requieran compartir con el Banco u otras instituciones que participan en el financiamiento del Contrato;
  - (b) actualmente o en el futuro se hace de dominio público sin culpa de ninguna de las partes;
  - (c) puede comprobarse que estaba en posesión de esa parte en el momento que fue divulgada y no fue obtenida previamente directa o indirectamente de la otra parte; o
  - (d) que de otra manera fue legalmente puesta a la disponibilidad de esa parte por una tercera parte que no tenía obligación de confidencialidad.
- 20.4 Las disposiciones precedentes de esta Cláusula 20 de las CGC no modificarán de ninguna manera ningún compromiso de confidencialidad otorgado por cualquiera de las partes a quien esto compete antes de la fecha del Contrato con respecto a los Suministros o cualquier parte de ellos.
- 20.5 Las disposiciones de la Cláusula 20 de las CGC permanecerán válidas después del cumplimiento o terminación del Contrato por cualquier razón.

## **21. Subcontratación**

- 21.1 El Proveedor informará al Comprador por escrito de todos los subcontratos que adjudique en virtud del Contrato si no los hubiera especificado en su oferta. Dichas notificaciones, en la oferta original u ofertas posteriores, no eximirán al Proveedor de sus obligaciones, deberes y compromisos o responsabilidades contraídas en virtud del Contrato.
- 21.2 Todos los subcontratos deberán cumplir con las disposiciones de las Cláusulas 3 y 7 de las CGC.

## **22. Especificaciones y Normas**

- 22.1 Especificaciones Técnicas y Planos
- (a) Los Bienes y Servicios Conexos proporcionados bajo este Contrato deberán ajustarse a las especificaciones técnicas y a las normas estipuladas en la Sección VI, Requisitos de los Bienes y Servicios Conexos y, cuando no se hace referencia a una norma aplicable, la norma será equivalente o superior a las normas oficiales cuya aplicación sea apropiada en el país de origen de los Bienes.
  - (b) El Proveedor tendrá derecho a rehusar responsabilidad por cualquier diseño, dato, plano, especificación u otro documento, o por cualquier modificación proporcionada o diseñada por o en nombre del Comprador, mediante notificación al Comprador de dicho rechazo.
  - (c) Cuando en el Contrato se hagan referencias a códigos y normas conforme a las cuales éste debe ejecutarse, la edición o versión revisada de dichos códigos y normas será la especificada en la Lista de Requisitos de los Bienes y Servicios Conexos. Cualquier cambio de dichos códigos o normas durante la ejecución del Contrato se aplicará solamente con la aprobación previa del Comprador y dicho cambio se registrará de conformidad con la Cláusula 33 de las CGC.

### 23. Embalaje y Documentos

- 23.1 El Proveedor embalará los Bienes en la forma necesaria para impedir que se dañen o deterioren durante el transporte al lugar de destino final indicado en el Contrato. El embalaje deberá ser adecuado para resistir, sin limitaciones, su manipulación brusca y descuidada, su exposición a temperaturas extremas, la sal y las precipitaciones, y su almacenamiento en espacios abiertos. En el tamaño y peso de los embalajes se tendrá en cuenta, cuando corresponda, la lejanía del lugar de destino final de los bienes y la carencia de equipo pesado de carga y descarga en todos los puntos en que los bienes deban transbordarse.
- 23.2 El embalaje, las identificaciones y los documentos que se coloquen dentro y fuera de los bultos deberán cumplir estrictamente con los requisitos especiales que se hayan estipulado expresamente en el Contrato, y cualquier otro requisito, si lo hubiere, especificado en las **CEC** y en cualquiera otra instrucción dispuesta por el Comprador.

### 24. Seguros

- 24.1 A menos que se disponga otra cosa en las **CEC**, los Bienes suministrados bajo el Contrato deberán estar completamente asegurados, en una moneda de libre convertibilidad de un país elegible, contra riesgo de extravío o daños incidentales ocurridos durante fabricación, adquisición, transporte, almacenamiento y entrega, de conformidad con los *Incoterms* aplicables o según se disponga en las **CEC**.

### 25. Transporte

- 25.1 A menos que se disponga otra cosa en las **CEC**, la responsabilidad por los arreglos de transporte de los Bienes se regirá por los *Incoterms* indicados.

### 26. Inspecciones y Pruebas

- 26.1 El Proveedor realizará todas las pruebas y/o inspecciones de los Bienes y Servicios Conexos según se dispone en las **CEC**, por su cuenta y sin costo alguno para el Comprador.
- 26.2 Las inspecciones y pruebas podrán realizarse en las instalaciones del Proveedor o de sus Subcontratistas, en el lugar de entrega y/o en el lugar de destino final de los Bienes o en otro lugar en el país del Comprador establecido en las **CEC**. De conformidad con la Subcláusula 26.3 de las CGC, cuando dichas inspecciones o pruebas sean realizadas en recintos del Proveedor o de sus subcontratistas se le proporcionarán a los inspectores todas las facilidades y asistencia razonables, incluso el acceso a los planos y datos sobre producción, sin cargo alguno para el Comprador.
- 26.3 El Comprador o su representante designado tendrá derecho a presenciar las pruebas y/o inspecciones mencionadas en la Subcláusula 26.2 de las CGC, siempre y cuando éste asuma todos los costos y gastos que ocasione su participación, incluyendo gastos de viaje, alojamiento y alimentación.
- 26.4 Cuando el Proveedor esté listo para realizar dichas pruebas e inspecciones, notificará oportunamente al Comprador indicándole el lugar y la hora. El Proveedor obtendrá de una tercera parte, si corresponde, o del fabricante cualquier permiso o consentimiento necesario para permitir al Comprador o a su representante designado presenciar las pruebas y/o inspecciones.

- 26.5 El Comprador podrá requerirle al Proveedor que realice algunas pruebas y/o inspecciones que no están requeridas en el Contrato, pero que considere necesarias para verificar que las características y funcionamiento de los bienes cumplan con los códigos de las especificaciones técnicas y normas establecidas en el Contrato. Los costos adicionales razonables que incurra el Proveedor por dichas pruebas e inspecciones serán sumados al precio del Contrato. Asimismo, si dichas pruebas y/o inspecciones impidieran el avance de la fabricación y/o el desempeño de otras obligaciones del Proveedor bajo el Contrato, deberán realizarse los ajustes correspondientes a las Fechas de Entrega y de Cumplimiento y de las otras obligaciones afectadas.
- 26.6 El Proveedor presentará al Comprador un informe de los resultados de dichas pruebas y/o inspecciones.
- 26.7 El Comprador podrá rechazar algunos de los Bienes o componentes de ellos que no pasen las pruebas o inspecciones o que no se ajusten a las especificaciones. El Proveedor tendrá que rectificar o reemplazar dichos bienes o componentes rechazados o hacer las modificaciones necesarias para cumplir con las especificaciones sin ningún costo para el Comprador. Asimismo, tendrá que repetir las pruebas o inspecciones, sin ningún costo para el Comprador, una vez que notifique al Comprador de conformidad con la Subcláusula 26.4 de las CGC.
- 26.8 El Proveedor acepta que ni la realización de pruebas o inspecciones de los Bienes o de parte de ellos, ni la presencia del Comprador o de su representante, ni la emisión de informes, de conformidad con la Subcláusula 26.6 de las CGC, lo eximirán de las garantías u otras obligaciones en virtud del Contrato.

## **27. Liquidación por Daños y Perjuicios**

- 27.1 Con excepción de lo que se establece en la Cláusula 32 de las CGC, si el Proveedor no cumple con la entrega de la totalidad o parte de los Bienes en la(s) fecha(s) establecida(s) o con la prestación de los Servicios Conexos dentro del período especificado en el Contrato, sin perjuicio de los demás recursos que el Comprador tenga en virtud del Contrato, éste podrá deducir del Precio del Contrato por concepto de liquidación de daños y perjuicios, una suma equivalente al porcentaje del precio de entrega de los Bienes atrasados o de los servicios no prestados establecido en las **CEC** por cada semana o parte de la semana de retraso hasta alcanzar el máximo del porcentaje especificado en esas **CEC**. Al alcanzar el máximo establecido, el Comprador podrá dar por terminado el Contrato de conformidad con la Cláusula 35 de las CGC.

## **28. Garantía de los Bienes**

- 28.1 El Proveedor garantiza que todos los bienes suministrados en virtud del Contrato son nuevos, sin uso, del modelo más reciente o actual e incorporan todas las mejoras recientes en cuanto a diseño y materiales, a menos que el Contrato disponga otra cosa o que en las **CEC** se establezca la adquisición de bienes de segunda mano.
- 28.2 De conformidad con la Subcláusula 22.1(b) de las CGC, el Proveedor garantiza que todos los bienes suministrados estarán libres de defectos derivados de actos y omisiones que éste hubiese incurrido, o derivados del diseño, materiales o manufactura, durante el uso normal de los bienes en las condiciones que imperen en el país de destino final.
- 28.3 Salvo que se indique otra cosa en las **CEC**, la garantía permanecerá vigente durante el período cuya fecha de terminación sea la más temprana entre los períodos siguientes:

doce (12) meses a partir de la fecha en que los Bienes, o cualquier parte de ellos según el caso, hayan sido entregados y aceptados en el punto final de destino indicado en el Contrato, o dieciocho (18) meses a partir de la fecha de embarque en el puerto o lugar de flete en el país de origen.

- 28.4 El Comprador comunicará al Proveedor la naturaleza de los defectos y proporcionará toda la evidencia disponible, inmediatamente después de haberlos descubierto. El Comprador otorgará al Proveedor facilidades razonables para inspeccionar tales defectos.
- 28.5 Tan pronto reciba el Proveedor dicha comunicación, y dentro del plazo establecido en las CEC, deberá reparar o reemplazar los Bienes defectuosos, o sus partes sin ningún costo para el Comprador.
- 28.6 Si el Proveedor después de haber sido notificado, no cumple con corregir los defectos dentro del plazo establecido en las CEC, el Comprador, dentro de un tiempo razonable, podrá proceder a tomar las medidas necesarias para remediar la situación, por cuenta y riesgo del Proveedor y sin perjuicio de otros derechos que el Comprador pueda ejercer contra el Proveedor en virtud del Contrato

## **29. Indemnización por Derechos de Patente**

- 29.1 De conformidad con la Subcláusula 29.2, el Proveedor indemnizará y librará de toda responsabilidad al Comprador y sus empleados y funcionarios en caso de pleitos, acciones o procedimientos administrativos, reclamaciones, demandas, pérdidas, daños, costos y gastos de cualquier naturaleza, incluyendo gastos y honorarios por representación legal, que el Comprador tenga que incurrir como resultado de transgresión o supuesta transgresión de derechos de patente, uso de modelo, diseño registrado, marca registrada, derecho de autor u otro derecho de propiedad intelectual registrado o ya existente en la fecha del Contrato debido a:
  - (a) la instalación de los bienes por el Proveedor o el uso de los bienes en el País donde está el lugar del proyecto; y
  - (b) la venta de los productos producidos por los Bienes en cualquier país.Dicha indemnización no procederá si los Bienes o una parte de ellos fuesen utilizados para fines no previstos en el Contrato o para fines que no pudieran inferirse razonablemente del Contrato. La indemnización tampoco cubrirá cualquier transgresión que resultara del uso de los Bienes o parte de ellos, o de cualquier producto producido como resultado de asociación o combinación con otro equipo, planta o materiales no suministrados por el Proveedor en virtud del Contrato.
- 29.2 Si se entablara un proceso legal o una demanda contra el Comprador como resultado de alguna de las situaciones indicadas en la Subcláusula 29.1 de las CGC, el Comprador notificará prontamente al Proveedor y éste por su propia cuenta y en nombre del Comprador responderá a dicho proceso o demanda, y realizará las negociaciones necesarias para llegar a un acuerdo de dicho proceso o demanda.
- 29.3 Si el Proveedor no notifica al Comprador dentro de veintiocho (28) días a partir del recibo de dicha comunicación de su intención de proceder con tales procesos o reclamos, el Comprador tendrá derecho a emprender dichas acciones en su propio nombre.
- 29.4 El Comprador se compromete, a solicitud del Proveedor, a prestarle toda la asistencia posible para que el Proveedor pueda contestar las citadas acciones legales o reclamaciones. El Comprador será reembolsado por el Proveedor por todos los gastos razonables en que hubiera incurrido.

- 29.5 El Comprador deberá indemnizar y eximir de culpa al Proveedor y a sus empleados, funcionarios y Subcontratistas, por cualquier litigio, acción legal o procedimiento administrativo, reclamo, demanda, pérdida, daño, costo y gasto, de cualquier naturaleza, incluyendo honorarios y gastos de abogado, que pudieran afectar al Proveedor como resultado de cualquier transgresión o supuesta transgresión de patentes, modelos de aparatos, diseños registrados, marcas registradas, derechos de autor, o cualquier otro derecho de propiedad intelectual registrado o ya existente a la fecha del Contrato, que pudieran suscitarse con motivo de cualquier diseño, datos, planos, especificaciones, u otros documentos o materiales que hubieran sido suministrados o diseñados por el Comprador o a nombre suyo.

### **30. Limitación de Responsabilidad**

- 30.1 Excepto en casos de negligencia criminal o de malversación,
- (a) el Proveedor no tendrá ninguna responsabilidad contractual, de agravio o de otra índole frente al Comprador por pérdidas o daños indirectos o consiguientes, pérdidas de utilización, pérdidas de producción, o pérdidas de ganancias o por costo de intereses, estipulándose que esta exclusión no se aplicará a ninguna de las obligaciones del Proveedor de pagar al Comprador los daños y perjuicios previstos en el Contrato, y
  - (b) la responsabilidad total del Proveedor frente al Comprador, ya sea contractual, de agravio o de otra índole, no podrá exceder el Precio del Contrato, entendiéndose que tal limitación de responsabilidad no se aplicará a los costos provenientes de la reparación o reemplazo de equipo defectuoso, ni afecta la obligación del Proveedor de indemnizar al Comprador por transgresiones de patente.

### **31. Cambio en las Leyes y Regulaciones**

- 31.1 A menos que se indique otra cosa en el Contrato, si después de la fecha de 28 días antes de la presentación de ofertas, cualquier ley, reglamento, decreto, ordenanza o estatuto con carácter de ley entrase en vigencia, se promulgase, abrogase o se modificase en el lugar del país del Comprador donde está ubicado el Proyecto (incluyendo cualquier cambio en interpretación o aplicación por las autoridades competentes) y que afecte posteriormente la fecha de Entrega y/o el Precio del Contrato, dicha Fecha de Entrega y/o Precio del Contrato serán incrementados o reducidos según corresponda, en la medida en que el Proveedor haya sido afectado por estos cambios en el desempeño de sus obligaciones en virtud del Contrato. No obstante lo anterior, dicho incremento o disminución del costo no se pagará separadamente ni será acreditado si el mismo ya ha sido tenido en cuenta en las provisiones de ajuste de precio, si corresponde y de conformidad con la Cláusula 15 de las CGC.

### **32. Fuerza Mayor**

- 32.1 El Proveedor no estará sujeto a la ejecución de su Garantía de Cumplimiento, liquidación por daños y perjuicios o terminación por incumplimiento en la medida en que la demora o el incumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato sea el resultado de un evento de Fuerza Mayor.

- 32.2 Para fines de esta Cláusula, “Fuerza Mayor” significa un evento o situación fuera del control del Proveedor que es imprevisible, inevitable y no se origina por descuido o negligencia del Proveedor. Tales eventos pueden incluir sin que éstos sean los únicos, actos del Comprador en su capacidad soberana, guerras o revoluciones, incendios, inundaciones, epidemias, restricciones de cuarentena, y embargos de cargamentos.
- 32.3 Si se presentara un evento de Fuerza Mayor, el Proveedor notificará por escrito al Comprador a la máxima brevedad posible sobre dicha condición y causa. A menos que el Comprador disponga otra cosa por escrito, el Proveedor continuará cumpliendo con sus obligaciones en virtud del Contrato en la medida que sea razonablemente práctico, y buscará todos los medios alternativos de cumplimiento que no estuviesen afectados por la situación de Fuerza Mayor existente.

### **33. Ordenes de Cambio y Enmiendas al Contrato**

- 33.1 El Comprador podrá, en cualquier momento, efectuar cambios dentro del marco general del Contrato, mediante orden escrita al Proveedor de acuerdo con la Cláusula 8 de las CGC, en uno o más de los siguientes aspectos:
- (a) planos, diseños o especificaciones, cuando los Bienes que deban suministrarse en virtud al Contrato deban ser fabricados específicamente para el Comprador;
  - (b) la forma de embarque o de embalaje;
  - (c) el lugar de entrega, y/o
  - (d) los Servicios Conexos que deba suministrar el Proveedor.
- 33.2 Si cualquiera de estos cambios causara un aumento o disminución en el costo o en el tiempo necesario para que el Proveedor cumpla cualquiera de las obligaciones en virtud del Contrato, se efectuará un ajuste equitativo al Precio del Contrato o al Plan de Entregas/de Cumplimiento, o a ambas cosas, y el Contrato se enmendará según corresponda. El Proveedor deberá presentar la solicitud de ajuste de conformidad con esta Cláusula, dentro de los veintiocho (28) días contados a partir de la fecha en que éste reciba la solicitud de la orden de cambio del Comprador.
- 33.3 Los precios que cobrará el Proveedor por Servicios Conexos que pudieran ser necesarios pero que no fueron incluidos en el Contrato, deberán convenirse previamente entre las partes, y no excederán los precios que el Proveedor cobra actualmente a terceros por servicios similares.
- 33.4 Sujeto a lo anterior, no se introducirá ningún cambio o modificación al Contrato excepto mediante una enmienda por escrito ejecutada por ambas partes.

### **34. Prórroga de los Plazos**

- 34.1 Si en cualquier momento durante la ejecución del Contrato, el Proveedor o sus Subcontratistas encontrasen condiciones que impidiesen la entrega oportuna de los Bienes o el cumplimiento de los Servicios Conexos de conformidad con la Cláusula 13 de las CGC, el Proveedor informará prontamente y por escrito al Comprador sobre la demora, posible duración y causa. Tan pronto como sea posible después de recibir la comunicación del Proveedor, el Comprador evaluará la situación y a su discreción podrá prorrogar el plazo de cumplimiento del Proveedor. En dicha circunstancia, ambas partes ratificarán la prórroga mediante una enmienda al Contrato.



- 34.2 Excepto en el caso de Fuerza Mayor, como se indicó en la Cláusula 32 de las CGC, cualquier retraso en el desempeño de sus obligaciones de Entrega y Cumplimiento expondrá al Proveedor a la imposición de liquidación por daños y perjuicios de conformidad con la Cláusula 27 de las CGC, a menos que se acuerde una prórroga en virtud de la Subcláusula 34.1 de las CGC.

### **35. Terminación**

#### **35.1 Terminación por Incumplimiento**

- (a) El Comprador, sin perjuicio de otros recursos a su haber en caso de incumplimiento del Contrato, podrá terminar el Contrato en su totalidad o en parte mediante una comunicación de incumplimiento por escrito al Proveedor en cualquiera de las siguientes circunstancias:
- (i) si el Proveedor no entrega parte o ninguno de los Bienes dentro del período establecido en el Contrato, o dentro de alguna prórroga otorgada por el Comprador de conformidad con la Cláusula 34 de las CGC; o
  - (ii) Si el Proveedor no cumple con cualquier otra obligación en virtud del Contrato; o
  - (iii) Si el Proveedor, a juicio del Comprador, durante el proceso de licitación o de ejecución del Contrato, ha participado en prácticas prohibidas, según se define en la Cláusula 3 de las CGC.
- (b) En caso de que el Comprador termine el Contrato en su totalidad o en parte, de conformidad con la Cláusula 35.1(a) de las CGC, éste podrá adquirir, bajo términos y condiciones que considere apropiadas, Bienes o Servicios Conexos similares a los no suministrados o prestados. En estos casos, el Proveedor deberá pagar al Comprador los costos adicionales resultantes de dicha adquisición. Sin embargo, el Proveedor seguirá estando obligado a completar la ejecución de aquellas obligaciones en la medida que hubiesen quedado sin concluir.

#### **35.2 Terminación por Insolvencia**

- (a) El Comprador podrá rescindir el Contrato mediante comunicación por escrito al Proveedor si éste se declarase en quiebra o en estado de insolvencia. En tal caso, la terminación será sin indemnización alguna para el Proveedor, siempre que dicha terminación no perjudique o afecte algún derecho de acción o recurso que tenga o pudiera llegar a tener posteriormente hacia el Comprador.

#### **35.3 Terminación por Conveniencia**

- (a) El Comprador, mediante comunicación enviada al Proveedor, podrá terminar el Contrato total o parcialmente, en cualquier momento por razones de conveniencia. La comunicación de terminación deberá indicar que la terminación es por conveniencia del Comprador, el alcance de la terminación de las responsabilidades del Proveedor en virtud del Contrato y la fecha de efectividad de dicha terminación.
- (b) Los bienes que ya estén fabricados y listos para embarcar dentro de los veintiocho (28) días siguientes a al recibo por el Proveedor de la notificación de terminación del Comprador deberán ser aceptados por el Comprador de acuerdo con los términos y precios establecidos en el Contrato. En cuanto al resto de los Bienes el Comprador podrá elegir entre las siguientes opciones:
- (i) que se complete alguna porción y se entregue de acuerdo con las condiciones y



precios del Contrato; y/o

- (ii) que se cancele el balance restante y se pague al Proveedor una suma convenida por aquellos Bienes o Servicios Conexos que hubiesen sido parcialmente completados y por los materiales y repuestos adquiridos previamente por el Proveedor.

### 36. Cesión

- 36.1 Ni el Comprador ni el Proveedor podrán ceder total o parcialmente las obligaciones que hubiesen contraído en virtud del Contrato, excepto con el previo consentimiento por escrito de la otra parte.

### 37. Restricción a la Exportación

No obstante cualquier obligación incluida en el Contrato de cumplir con todas las formalidades de exportación, cualquier restricción de exportación atribuible al Comprador, al país del Comprador o al uso de los productos/bienes, sistemas o servicios a ser proveídos y que provenga de regulaciones comerciales de un país proveedor de los productos/bienes, sistemas o servicios, y que impidan que el Proveedor cumpla con sus obligaciones contractuales, deberán liberar al Proveedores de la obligación de proveer bienes o servicios. Lo anterior tendrá efecto siempre y cuando el Oferente pueda demostrar, a satisfacción del Banco y el Comprador, que ha cumplido diligentemente con todas las formalidades tales como aplicaciones para permisos, autorizaciones y licencias necesarias para la exportación de los productos/bienes, sistemas o servicios de acuerdo a los términos del Contrato. La Terminación del Contrato se hará según convenga al Comprador según lo estipulado en las Subcláusulas 35.3.

## Condiciones Especiales de Contrato

Las siguientes Condiciones Especiales del Contrato (CEC) complementarán y/o enmendarán las Condiciones Generales del Contrato (CGC). En caso de haber conflicto, las provisiones aquí dispuestas prevalecerán sobre las de las CGC.

|            |   |
|------------|---|
| CGC 1.1(j) | El país del Comprador es: <b><i>La República de El Salvador</i></b> |
| CGC 1.1(k) | El comprador es: <b><i>Ministerio de Salud</i></b>                  |

|             |   |
|-------------|---|
| CGC 1.1 (q) | <p>Los Destinos finales de los equipos son:<br/>Serán entregados, instalados y puestos en funcionamiento en las instalaciones del Hospital de Nejapa para uso inmediato, previas pruebas de aceptación por parte del administrador de contrato, para ello deberá incluir todos los materiales e insumos para tal fin.<br/>El plazo de entrega e instalación se contabilizará a partir de la fecha establecida en la orden de inicio.</p>  |
| CGC 4.2 (a) | El significado de los términos comerciales será el establecido en los <i>Incoterms</i> .  |
| CGC 4.2 (b) | La versión de la edición de los Incoterms será: 2020  |
| CGC 5.1     | El idioma será: español   |
| CGC 8.1     | <p><b>Para <u>notificaciones</u>, la dirección del Comprador será:</b></p> <p>Atención: Dra. Patricia Figueroa de Quinteros, Coordinadora de la Unidad de Gestión del Programa.</p> <p>Dirección: Nivel dos, Edificio del Instituto Nacional de Salud, Urbanización Lomas de Altamira, Boulevard Altamira y Avenida, República de Ecuador n.º 33.</p> <p>Ciudad: San Salvador<br/>País: El Salvador<br/>Teléfono: (503) 2591-8293<br/>Dirección de correo electrónico: <a href="mailto:acp_ugp@salud.gob.sv">acp_ugp@salud.gob.sv</a></p> <p><b><u>del Proveedor</u></b></p> <p>Atención <b>SISBIOMED, S.A. DE C.V. / JORGE ANTONIO MANZUR ORELLANA</b><br/>Dirección postal: Boulevard Dr. Héctor Silva n.º 124, Col Médica, San Salvador<br/>Ciudad: San Salvador<br/>País: El Salvador<br/>Teléfono: 503-2526-8999<br/>Dirección electrónica: <a href="mailto:info@sisbiomed.com">info@sisbiomed.com</a></p> |
| CGC 9.1     | La ley que rige será la de la República de El Salvador  |
| CGC 10.2    | <p>Los reglamentos de los procedimientos para los procesos de arbitraje, de conformidad con la Cláusula 10.2 de las CGC, serán:</p> <p>a. <i>Contrato con un Proveedor Extranjero:</i></p> <p>Cualquier disputa, controversia o reclamo generado por o en relación con este Contrato, o por incumplimiento, cesación, o anulación del mismo, deberán ser resueltos mediante arbitraje de conformidad con el Reglamento de Arbitraje vigente de la CNUDMI (Reglamento de Arbitraje de 1976 de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI) (UNCITRAL, por sus siglas en inglés)</p> <p>b. Contratos con Proveedores ciudadanos del país del Comprador:</p>  |

|          |  |
|----------|--|
|          | <p>En el caso de alguna disputa, controversia, discrepancia o reclamo entre el Comprador y el Proveedor que en la ejecución del contrato surgiere, se resolverá intentando primero la Resolución Amigable entre las partes y si por esta forma no se llegare a una solución, se recurrirá al Arbitraje, de conformidad con la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje y su Reglamento de El Salvador.</p>   |
| CGC 13.1 | <p>Detalle de los documentos de Embarque y otros documentos que deben ser proporcionados por el Proveedor:</p> <p><b>En el caso de los bienes importados:</b></p> <p><b>Para Transporte Aéreo.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Factura</li> </ul> <p>Original y dos (2) copias de la factura del Proveedor en la que describa el bien, cantidad, el precio unitario y monto total de los bienes, la factura debe estar firmada y sellada por la empresa;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lista de empaque</li> <li>• Certificado de calidad</li> <li>• Guía aérea</li> <li>• Copia del Certificado de Seguro de los bienes por traslado.</li> <li>• Copia Certificado de garantía del fabricante o Distribuidor.</li> <li>• Copia del Certificado de origen de los bienes.</li> </ul> <p><b>Para Transporte Marítimo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Factura</li> </ul> <p>Original y dos (2) copias de la factura del Proveedor en la que describa al bien, cantidad, el precio unitario y monto total de los bienes, la factura debe estar firmada y sellada por la empresa;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lista de empaque</li> <li>• Certificado de calidad</li> <li>• Bill of Lading (B/L)</li> </ul> <p>Dos (2) copias del conocimiento de embarque negociable, limpio a bordo, con la indicación “flete pagado” y dos (2) copias del conocimiento de embarque no negociable</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Copia Certificado de Garantía del fabricante o Distribuidor;</li> <li>• Copia del Certificado de origen de los bienes.</li> <li>• Copia del Certificado de Seguro de los bienes por traslado.</li> </ul> <p><b>Para Transporte Terrestre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Factura</li> </ul> <p>Original y dos (2) copias de la factura del Proveedor en la que describa al bien, cantidad, el precio unitario y monto total de los bienes, la factura debe estar firmada y sellada por la empresa;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lista de empaque</li> </ul> |

|          |   |
|----------|---|
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Certificado de calidad</li> <li>• Carta Porte</li> <li>• Copia Certificado de garantía del fabricante o Distribuidor;</li> <li>• Copia del Certificado de origen de los bienes.(Cuando aplique)</li> <li>• Copia del Certificado de Seguro de los bienes por traslado.</li> </ul> <p><b>Para bienes que ya se encuentren internados en la República de El Salvador:</b><br/>Al momento o antes de la entrega de los bienes, el Proveedor notificará por escrito al Comprador y le proporcionará los siguientes documentos:</p> <p>(i) Original y dos (2) copias de la factura del Proveedor en la que describa al Comprador como: Ministerio de Salud, CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES y se indique el número del contrato, la descripción del bien, cantidad, el precio unitario y monto total de los bienes, la factura debe estar firmada y sellada por la empresa.</p> <p>(ii) Dos (2) copias de la orden de entrega, carta de porte por carretera, o del documento de transporte multimodal</p> <p>(iii) Dos (2) copias de la lista de embalaje, con indicación del contenido de cada paquete;</p> <p>(iv) Copia del Certificado de origen de los bienes.</p> <p>Nota: Toda las evaluaciones se harán a precio CIP En caso de oferta con precios CIP, el proveedor, previo a la entrega de los bienes en los almacenes respectivos y facturación, enviará ha visto bueno del encargado de la administración y seguimiento del contrato de la unidad solicitante, la lista de equipo adquirido con su respectivo costo unitario y total ajustado para cada uno de los bienes después de haber pagado los aranceles e impuestos en aduana (valor del bien + aranceles + impuestos+ transporte interno + servicios conexos), para ello debe anexar copia de la hoja de declaración de mercancías y facturas.</p> |
| CGC 15.1 | Los precios de los Bienes suministrados y los Servicios Conexos prestados <b>no serán</b> ajustables.   |
| CGC 16.1 | <p>El pago se podrá realizar de cualquiera de las siguientes formas:</p> <p><b>A. Pago de bienes</b></p> <p>i. Anticipo: (a solicitud del proveedor): hasta el veinte por ciento (20%) del Precio de los bienes se pagará contra solicitud de pago y presentación de una garantía bancaria por el Cien por ciento (100%) del valor del mismo y válida hasta que los bienes hayan sido entregados en la forma establecida en los documentos de licitación o en otra forma que el Comprador considere aceptable.</p> <p>En caso de no requerirse anticipo del 20%, este porcentaje será sumado al ochenta por ciento indicado en el inciso “ii”, para hacer un total del 100% del pago.</p>   |

|  |  |
|--|--|
|  | <p>ii. Al recibir los bienes: El ochenta por ciento (80%) restante del precio de los bienes recibidos, se pagará dentro de los treinta (30) días siguientes de recibidos los documentos de pago.</p> <p><b>B. Pago de los servicios conexos:</b></p> <p>Capacitación: se pagará el 100% de los servicios de capacitación, contra la presentación de un acta de recepción por la totalidad de las capacitaciones brindadas a satisfacción y el listado correspondiente del personal capacitado, aprobado por el Administrador del Contrato.</p> <p>Instalación: el pago del valor por la instalación de los artículos correspondientes, será realizado posterior a su recepción y una vez culminada su instalación correspondiente, con la aprobación de la recepción e instalación satisfactoria emitida por el administrador de contrato por cada artículo.</p> <p><b>C. Pago de aranceles u otros gastos que se generen en la importación de los bienes a El Salvador:</b></p> <p>i. El proveedor que importe los bienes a su nombre, presentará a la Unidad Financiera Institucional, los documentos solicitados en la cláusula CGC 13.1 y una factura del proveedor a nombre del Ministerio de Salud, acompañado de los documentos probatorios (original o copia certificada por notario) por los gastos efectivamente realizados, correspondientes a: 1. Aranceles e impuestos de importación, 2- maniobras en puerto o terminal de entrada, 3- formalidades aduaneras de importación (incluyendo el despacho de agente aduanal), y 4- recepción y descarga; mismos que serán asumidos por el vendedor y reconocidos por el comprador como gastos reembolsables una vez suministrados los bienes, por lo que deben contar con la aprobación del Administrador del Contrato. Estos documentos irán de acuerdo con el tipo de transporte a utilizar.</p> <p>ii. El proveedor que importe los bienes al nombre del Ministerio de Salud, presentará a la Unidad Financiera Institucional, los documentos solicitados en la cláusula CGC 13.1, que se encuentran a nombre del Ministerio de Salud, acompañados de los documentos probatorios originales debidamente firmados y sellados por los gastos efectivamente realizados, correspondientes a: 1. Aranceles e impuestos de importación, 2- maniobras en puerto o terminal de entrada, 3- formalidades aduaneras de importación (incluyendo el despacho de agente aduanal), y 4- recepción y descarga; mismos que serán asumidos por el vendedor y reconocidos por el comprador como gastos reembolsables una vez suministrados los bienes, por lo que deben contar con la aprobación del Administrador del Contrato. Estos documentos irán de acuerdo con el tipo de transporte a utilizar</p> |
|--|--|

|          |  |
|----------|--|
|          | <p>Para su pago, el Proveedor presentará a la Tesorería del Proyecto de la Unidad Financiera Institucional, el recibo o factura de consumidor final u otro documento que aplique a nombre del Ministerio de Salud /Contrato de Préstamo BID N°3608/OC-ES PROGRAMA INTEGRADO SALUD II, adjuntando acta de recepción a satisfacción por parte de la Unidad solicitante por medio de su delegado, original y copia de las notas de aprobación de las garantías que estipula el contrato, las que aplique, extendidas por la ACP y copia del Contrato. En recibo o factura de consumidor final u otro documento, en el apartado de la descripción de los bienes, deberá hacer referencia al número y concepto del Contrato suscrita con el Ministerio de Salud, cifrado presupuestario, Categoría de Inversión, menos las retenciones correspondientes según ley y líquido a pagar.</p> <p>El pago se hará mediante abono a cuenta según la declaración jurada firmada por el proveedor al momento de suscribir el contrato.</p> <p>Los pagos en virtud del Contrato serán efectuados en un periodo no mayor a 30 días posterior a la entrega de la documentación en la Unidad Financiera Institucional.</p> |
| CGC 16.5 | <p>Si el contratante no efectuará cualquiera de los pagos al proveedor una vez vencido los 30 días establecidos en el Contrato, contará con 30 días adicionales para resolver dicho impase, de lo contrario si en el plazo adicional no resolviere tal situación el contratante pagará al proveedor un interés de 0.16% del monto del pago atrasado por día de atraso.</p>   |
| CGC 18.1 | <p>Se requerirá una Garantía de Cumplimiento.</p> <p>Dentro de un máximo de veintiocho (28) días siguiente a la distribución del contrato, el oferente deberá presentar una Garantía de Cumplimiento de Contrato o Fianza, equivalente al diez por ciento (10%) del valor del contrato, por la vigencia de un año contado a partir de la distribución del contrato. y que deberá cumplir con los requisitos indicados en el modelo de la Sección IX. Formularios de Contrato por una entidad autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero. Para el caso de Garantías emitidas por entidades en el extranjero estas deberán tener un corresponsal con domicilio legal en El Salvador y autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador.</p> <p>La Garantía deberá presentarse dentro de un máximo de veintiocho (28) días calendario, posteriores a la fecha establecida en la orden de inicio emitida por el Administrador del Contrato, en el Área de Adquisiciones y Contrataciones del Programa del Ministerio de Salud, ubicada en Lomas de Altamira, Boulevard Altamira y Avenida República de Ecuador, número 33, San Salvador.</p>                          |
| CGC 18.3 | <p>La Garantía de Cumplimiento, deberá presentarse en cualquiera de las formas siguientes: una Garantía Bancaria o una Fianza de Cumplimiento pagadera a la vista.</p> <p>La moneda de la Garantía de Cumplimiento, deberá ser emitida en Dólares de los Estados Unidos de América.</p>  |

|          |  |
|----------|--|
| CGC 18.4 | La liberación de la Garantía de Cumplimiento tendrá lugar: a más tardar cuarenta y cinco (45) días contados a partir de la fecha de Cumplimiento de las obligaciones del Proveedor en virtud del Contrato, incluyendo cualquier obligación relativa a la garantía de los servicios o bienes.   |
| CGC 23.2 | <p>El embalaje, la identificación y la documentación dentro y fuera de los paquetes serán como se indica a continuación:</p> <p>Deberá venir en su caja con su respectivo protector con una nota que contenga la siguiente leyenda:</p> <p>IDENTIFICACIÓN DEL BIEN: _____</p> <p>DESTINATARIO: MINISTERIO DE SALUD</p> <p>Proyecto: N°: PRIDESII-568-LPI-B-MINSAL</p> <p>“ADQUISICIÓN DE EQUIPAMIENTO ESPECIALIZADO PARA EL HOSPITAL DE NEJAPA”</p> <p>DIRECCIÓN: Hospital de Nejapa ubicada en el Barrio San Antonio, Avenida Santa María, Municipio de Nejapa, Departamento de San Salvador.</p> <p>FECHA: _____</p> <p>El Proveedor embalará los bienes en la forma necesaria para impedir que se dañen o deterioren durante el transporte al lugar de destino final indicado en el Contrato. Se aplicará en todo momento los estándares para el manejo de carga internacional.</p> |
| CGC 24.1 | <p>La cobertura de seguro será según se establece en los <i>Incoterms</i>.</p> <p>El Proveedor está obligado bajo los términos del Contrato a considerar la cobertura de seguro los Bienes al lugar de destino final dentro del país del Comprador, definido como el Sitio del Proyecto, hasta DDP.</p>  |
| CGC 25.1 | <p>La responsabilidad por el transporte de los Bienes será según se establece en los <i>Incoterms</i>.</p> <p>El Proveedor está obligado bajo los términos del Contrato a transportar los Bienes al lugar de destino final dentro del país del Comprador, definido como el Sitio del Proyecto, la compra es por categoría DDP de los <i>Incoterms</i>.</p>   |
| CGC 26.1 | Las inspecciones y pruebas serán como se indica a continuación: de conformidad a lo establecido en el numeral 5. Inspecciones y Pruebas de la Sección VI. Requisitos de los Bienes y Servicios Conexos   |
| CGC 26.2 | Las inspecciones y pruebas se realizarán en: Hospital de Nejapa, ubicado en el Barrio San Antonio, Avenida Santa María, Municipio de Nejapa, Departamento de San Salvador.   |

|          |  |
|----------|--|
| CGC 27.1 | <p>El valor de la liquidación por daños y perjuicios será aplicado de la siguiente forma:<br/>Para el caso de incumplimiento del plazo establecido para la entrega de los bienes y servicios, se aplicará al proveedor una multa según el siguiente detalle:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Sanción diaria de 0.1% en los primeros 30 días de retraso</li> <li>b) Sanción diaria de 0.125% en los siguientes 30 días de retraso y hasta el día 60</li> <li>c) Sanción diaria de 0.15% en los siguientes días de retraso</li> </ul> <p>Dicha penalidad será aplicable sobre el valor total del contrato.<br/>El valor acumulado por dicha multa no podrá exceder del 15% del monto total del contrato.<br/>Cuando el total del valor del monto acumulado por multa, represente hasta el quince por ciento (15%) del valor total del Contrato, se podrá proceder a la terminación del mismo, haciendo efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato.</p> |
| CGC 28.3 | <p>Para fines de la Garantía, el (los) lugar(es) de destino(s) final(es) será(n): Hospital de Nejapa, ubicado en el Barrio San Antonio, Avenida Santa María, Municipio de Nejapa, Departamento de San Salvador.</p> <p>Se requerirá una Garantía/Fianza de Buena Calidad de los Bienes, la cual servirá para garantizar la calidad de los bienes, Instalación y Puesta en funcionamiento de los equipos. Deberá ser presentada en la ACP-UGP del MINSAL, dentro de los veintiocho días calendario siguientes a la emisión del acta de recepción, puesta y funcionamiento de los bienes, dicha garantía o fianza será por un monto equivalente al 10% del monto total del contrato y su vigencia será de 2 años para todos los artículos.</p>   |
| CGC 28.5 | <p>Una vez recibido los bienes a entera satisfacción, en caso de presentarse algún defecto derivados de actos y omisiones que éste hubiese incurrido, o derivados del diseño, materiales o manufactura, durante el uso normal de los bienes, el plazo para reparar los bienes será de un máximo de quince (15) días calendarios, el plazo para reemplazar los bienes será de TREINTA (30) días calendario.</p>   |



|        |  |
|--------|--|
| CGC 33 | <p><b>Modificaciones:</b></p> <p>En caso que, en el curso de la ejecución del Contrato, hubiera necesidad de introducir modificaciones a la misma, éstas se llevarán a cabo mediante Resolución Ministerial firmada por el Titular del MINSAL; y las que afecten el objeto del Contrato como incremento y disminución del mismo, únicamente podrán llevarse a cabo a través de Resolución Modificativa de Contrato, firmada por ambas partes</p> <p>La solicitud de modificación por parte del Contratista deberá ser dirigida por escrito a la persona encargada de la Administración del contrato, dicha solicitud debe efectuarse 15 días antes expirar el plazo de entrega contratada, presentando por escrito las pruebas que motiven su petición; en caso de proceder el Administrador del Contrato deberá remitir su solicitud a la Coordinación del área de Adquisiciones y Contrataciones de la Unidad de Gestión del Programa en adelante ACP-UGP, ubicada en el Nivel dos, Edificio del Instituto Nacional de la Salud, Urbanización Lomas de Altamira, Boulevard Altamira y Avenida República de Ecuador n.º 33, San Salvador, Teléfono: 2591-8293; dicha solicitud deberá presentarse 10 días antes expirar el plazo de la entrega contratada.</p>        |
| CGC 34 | <p><b>Retraso en la Entrega.</b></p> <p>El Ministerio de Salud por medio de la autoridad competente, podrá conceder prórroga para la entrega de lo pactado, mediante Resolución Razonada firmada por el titular, únicamente si el retraso del PROVEEDOR se debiera a causas no imputables al mismo, debidamente comprobado, para lo cual tendrá derecho a solicitar y a que se le conceda una prórroga equivalente al tiempo perdido y el mero retraso no dará derecho al PROVEEDOR a reclamar una compensación económica adicional. La solicitud deberá ser dirigida por escrito a la persona encargada de la Administración del Contrato, 15 días antes expirar el plazo de entrega contratada, presentando por escrito las pruebas que motiven su petición; en caso de proceder el Administrador del Contrato deberá remitir su solicitud a la Coordinación del área de Adquisiciones y Contrataciones de la Unidad de Gestión del Programa en adelante ACP-UGP, ubicada en el Nivel dos, Edificio del Instituto Nacional de la Salud, Urbanización Lomas de Altamira, Boulevard Altamira y Avenida República de Ecuador n.º 33, San Salvador, Teléfono: 2591-8293; dicha solicitud deberá presentarse 10 días antes expirar el plazo de la entrega contratada.</p> |

## ANEXO 1

### ESPECIFICACIONES TECNICAS OFERTADAS

| ARTÍCULO | CODIGO MINSAL | EQUIPO                | CANT. |
|----------|---------------|-----------------------|-------|
| 3        | 60303125      | EQUIPO DE ARTROSCOPIA | 1     |

| No. | Especificaciones técnicas del equipo ofertado  | Marca      | País de Origen | Modelo                           |
|-----|--|------------|----------------|----------------------------------|
|     | Equipo para diagnóstico y tratamiento de padecimientos articulares por mínima invasión   |            |                |                                  |
| 1   | ÓPTICAS PARA CIRUGÍA ARTROSCÓPICA  | KARL STORZ |                |                                  |
| 1.1 | Una unidad por cada una de las siguientes ópticas:<br>- Óptica HOPKINS de visión frontal gran angular 0°, visión ampliada, 4 mm Ø, longitud 18 cm, esterilizable en autoclave,<br>- Óptica HOPKINS gran angular 30°, visión ampliada, diámetro 4 mm, longitud 18 cm, esterilizable en autoclave<br>- Óptica HOPKINS lateral gran angular 70°, visión ampliada, diámetro 4 mm, longitud 18 cm, esterilizable en autoclave | KARL STORZ | Alemania       | 28731AWA<br>28731BWA<br>28731CWA |
| 1.2 | Vaina de artroscopio High-Flow con cierre rápido de óptica, 6 mm Ø, longitud útil 13,5 cm, con una llave, giratoria, para utilizar con ópticas HOPKINS® 0°, 30°, 70°   | KARL STORZ | Alemania       | 28130R                           |
| 1.3 | Vaina de artroscopio High-Flow, con cierre rápido de óptica, 6 mm Ø, longitud útil 13,5 cm, extremo distal cónico, con orificios de irrigación, con dos llaves, giratorias, para utilizar con ópticas HOPKINS® 30°, 70°  | KARL STORZ | Alemania       | 28136DS                          |
| 1.4 | Vaina de artroscopio High-Flow, con cierre rápido de óptica, 6 mm Ø, longitud útil 13,5 cm, con dos llaves, giratorias, para utilizar con ópticas HOPKINS® 0°, 30°, 70° y obturadores 28130BC/BT, 281400 color distintivo: rojo  | KARL STORZ | Alemania       | 28130CR                          |
| 2   | DOS CAMISAS DE ARTROSCOPIA   | KARL STORZ | Alemania       |                                  |
| 2.1 | 6 mm Ø de diámetro con dos llaves  | KARL STORZ |                |                                  |

|     |  |            |          |  |
|-----|--|------------|----------|--|
| 2.2 | longitud útil 12 cm  | KARL STORZ |          |  |
| 2.3 | 1x Obturador cortante compatible con vaina 28129CR<br>1x Obturador con punta roma, compatible con vaina 28129CR<br>1x Obturador semiafilado, compatible con vainas 28130CR y 28130R<br>1x Obturador con punta roma, compatible con vainas 28130CR y 28130R | KARL STORZ | Alemania | 28126BS<br>28126BC<br>28130BT<br>28130BC |
| 2.4 | Vaina de artroscopio STROBEL, con mecanismo de bloqueo automático, dos llaves de paso, giratoria, para utilizar con ópticas HOPKINS de 0°, 30° y 70° y obturadores 28126 BC/BS (ópticas y obturadores ofertados)   | KARL STORZ | Alemania | 28129CR                                  |
| 3   | <b>Dos cables de fibra óptica</b>  | KARL STORZ | Alemania | 495ND                                    |
| 3.1 | Compatible con fuente de luz ofertada  | KARL STORZ |          |  |
| 3.2 | Esterilizable en autoclave   | KARL STORZ |          |  |
| 3.3 | Con guía de cable de luz de 3.5 mm   | KARL STORZ |          |  |
| 3.4 | Longitud de 300 cm (3.00 m)  | KARL STORZ |          |  |
| 3.5 | Para utilizar con endoscopios con diámetro entre 3 - 6.5 mm  | KARL STORZ |          |  |
| 3.6 | Cable de luz de fibra óptica con conexión recta  | KARL STORZ |          |  |
| 4   | <b>IMAGE1 S™ 4U<br/>cabezal de cámara monochip 4K UHD</b>  | KARL STORZ | Alemania | TH120                                    |
| 4.1 | Módulo controlador para endoscopía rígida (cabezal de cámara) y cabezal de cámara  | KARL STORZ | Alemania | TC304<br>TH120                           |
| 4.2 | Cabezal de cámara monochip 4K UHD  | KARL STORZ |          |  |

|     |   |                   |          |                |
|-----|---|-------------------|----------|----------------|
| 4.3 | Resolución de salida de señal 3840 x 2160 píxeles (4K)  | KARL STORZ        |          |                |
| 4.4 | Método de escaneo progresivo  | KARL STORZ        |          |                |
| 4.5 | Con salidas de video hacia los componentes del sistema (compatibles con componentes ofertados)<br>Salidas de Video de procesadora de imagen:<br>2x Display Port 1.2<br>1x 12G/3G SDI<br>1x DVI-D  | KARL STORZ        |          |                |
| 4.6 | Con capacidad de zoom que permite aumentar digitalmente el tamaño de la imagen  | KARL STORZ        |          |                |
| 4.7 | Con configuración del nivel de brillo   | KARL STORZ        |          |                |
| 4.8 | sumergible, esterilización EO, H2O2 (peróxido de hidrógeno)   | KARL STORZ        |          |                |
| 5   | <b>Unidad de control de cámara IMAGE 1 S CONNECT II</b>   | <b>KARL STORZ</b> | Alemania | TC201<br>TC304 |
| 5.1 | Para usar con cámara ofertada   | KARL STORZ        |          |                |
| 5.2 | Documentación de imágenes en formato JPEG y resolución 4K (3840 x 2160 píxeles).<br>Documentación de videos en formato MPEG 4 resolución 1920 x 1080 píxeles  | KARL STORZ        |          |                |
| 5.3 | Formato de salida de imagen: JPEG<br>Formato de salida de video: MPEG-4<br>Documentación de imágenes en formato JPEG y resolución 4K (3840 x 2160 píxeles).<br>Documentación de videos en formato MPEG 4 resolución 1920 x 1080 píxeles | KARL STORZ        |          |                |
| 5.4 | 4x USB, (2x en el frente y 2x parte posterior)  | KARL STORZ        |          |                |
| 5.5 | Con control automático de las fuentes de luz, lo que permite la adaptación de la cantidad de luz, brillo y contraste (ganancia), en la presentación de la imagen  | KARL STORZ        |          |                |
| 5.6 | Zoom adaptativo, puede aumentarse digitalmente por medio del cabezal de cámara.<br>Zoom adaptativo  | KARL STORZ        |          |                |

|      |  |                   |          |       |
|------|--|-------------------|----------|-------|
| 5.7  | Modos de visualización innovadores <ul style="list-style-type: none"> <li>● CLARA: Iluminación homogénea</li> <li>● CHROMA: Mayor contraste</li> <li>● SPECTRA: Desplazamiento del espectro cromático y filtración de tonalidades</li> </ul>   | KARL STORZ        |          |       |
| 5.8  | 2x Display Port 1.2<br>1x 12G/3G-SDI<br>1x DVI-D   | KARL STORZ        |          |       |
| 5.9  | 2x Display Port 1.2<br>1x 12G/3G-SDI<br>1x DVI-D   | KARL STORZ        |          |       |
| 5.10 | 2x Display Port 1.2<br>1x 12G/3G-SDI<br>1x DVI-D   | KARL STORZ        |          |       |
| 5.11 | Con aplicación de balance de blancos   | KARL STORZ        |          |       |
| 5.12 | Modo de visualización CHROMA:<br>Este modo mejora la percepción de las estructuras finas mediante la intensificación del contraste, especialmente en la zona roja. Los colores originales se conservan y se modifica la intensidad del color.<br><br>Modo de visualización SPECTRA A/B:<br>Estos modos se basan en una inversión del color. El resultado es una imagen en color falso con mayor contraste. | KARL STORZ        |          |       |
| 5.13 | Teclado USB de silicona con touchpad   | KARL STORZ        |          |       |
| 5.14 | Protección CF contra desfibrilación  | KARL STORZ        |          |       |
| 6    | <b>FUENTE DE LUZ FRIA POWER LED 300</b>  | <b>KARL STORZ</b> | Alemania | TL300 |
| 6.1  | Power LED 300 es la primera fuente de luz que combina la intensidad luminosa de una lámpara de 300 W con las ventajas de la tecnología LED.  | KARL STORZ        |          |       |

|     |  |                   |                |           |
|-----|--|-------------------|----------------|-----------|
| 6.2 | Tecnología de iluminación LED  | KARL STORZ        |                |           |
| 6.3 | Regulación de la intensidad lumínica automática y manual   | KARL STORZ        |                |           |
| 7   | <b>Monitor 4K de 32"</b>   | <b>KARL STORZ</b> | Alemania/Japón | TM343     |
| 7.1 | Para montaje en carro por medio del brazo articulado ofertado en ítem 10.1   | KARL STORZ        |                |           |
| 7.2 | Ángulo de visión (h/v, típico) 178°/178°   | KARL STORZ        |                |           |
| 7.3 | Tamaño de 81.3 cm (32.0")  | KARL STORZ        |                |           |
| 7.4 | Resolución 4K 3840 × 2160 píxeles  | KARL STORZ        |                |           |
| 7.5 | Relación de aspecto 16:9,  | KARL STORZ        |                |           |
| 7.6 | Entradas de video:<br>SDI 1 (BNC) 12G / 6G / 3G / HD-SDI<br>SDI 2 (BNC)<br>3G / HD-SDI<br>DVI (DVI-D) × 1<br>DisplayPort × 1<br>HDMI × 1   | KARL STORZ        |                |           |
| 7.7 | Con controles de usuario para ajuste de brillo, contraste, color   | KARL STORZ        |                |           |
| 8   | <b>IMPRESORA DIGITAL A COLOR</b>   | <b>SONY</b>       | Japón          | UP-DR80MD |
| 8.1 | Proporciona una impresión de gran calidad y gran resolución de datos de imagen del ordenador en papel de tamaño A4 o carta a todo color (proceso de 256 gradaciones y 16,7 millones de colores)                  | KARL STORZ        |                |           |
| 8.2 | El UP-DR80MD ofrece un ajuste de color sencillo a través de su propiedad de controlador de impresora. Este incorpora una imagen de vista previa desde la cual puede confirmar y ajustar las imágenes fácilmente. | KARL STORZ        |                |           |

|     |   |            |          |       |
|-----|---|------------|----------|-------|
| 8.3 | La configuración predeterminada "Natural" crea un color basado en el monitor s-RGB, que es adecuado para imágenes de endoscopia. Para imágenes de ultrasonido, está disponible un modo de color "CG" que reproduce colores más vivos. Estas configuraciones se pueden seleccionar a través de la propiedad de la impresora. | KARL STORZ |          |       |
| 8.4 | Con cubierta para papel   | KARL STORZ |          |       |
| 8.5 | Una pantalla quirúrgica adicional puede ser conectada desde la procesadora de imágenes.   | KARL STORZ |          |       |
| 8.6 | Se instalará el equipo en el mismo lugar de instalación de la torre de artroscopia  | KARL STORZ |          |       |
| *   | <b>ACCESORIOS INCLUIDOS POR EQUIPO</b>  |            |          |       |
| 9   | BOMBA DE IRRIGACION SUCCION ENDOMAT SELECT  | KARL STORZ | Alemania | UP220 |
| 9.1 | Activación mediante pantalla táctil   | KARL STORZ |          |       |
| 9.2 | Presión regulable entre 20 - 150 mmHg +/- 10%   | KARL STORZ |          |       |
| 9.3 | Con alarma de sobrepresión. Riesgo de lesiones  | KARL STORZ |          |       |
| 9.4 | Control ajustable de volumen de flujo entre 100 - 1,000 ml/min (en aplicación para artroscopia)   | KARL STORZ |          |       |
| 9.5 | Control independiente de flujo y presión por medio de pantalla táctil   | KARL STORZ |          |       |
| 9.6 | Un sistema electrónico de autocontrol revisa los diversos componentes del sistema al iniciar el producto y avisa mediante señales de errores.   | KARL STORZ |          |       |

|      |  |                                  |          |                |
|------|--|----------------------------------|----------|----------------|
| 9.7  | Las señales de alarma se emiten cuando hay condiciones para señales. Las alarmas se muestran durante al menos 5 segundos y se emite como mínimo una secuencia de sonidos<br><br>La alarma se muestra en color azul en el encabezado sobre un fondo cian. La alarma sobrescribe otros mensajes de texto.                    | KARL STORZ                       |          |                |
| 10   | <b>Unidad móvil de fábrica.<br/>KARL STORZ ha demostrado que las superficies cumplen los requisitos de resistencia a la desinfección por frotado (Prueba realizada con el producto Dr. Schumacher – Cleanisept Wipes).</b>   | KARL STORZ                       | Alemania | UG120          |
| 10.1 | Bandeja deslizante para teclado<br><br>Brazo de soporte para monitor, largo, regulable en altura y lateralmente, inclinable, ángulo de rotación aprox. 320°, alcance 760 mm, capacidad max. de carga 15 kg, con soporte VESA 75/100, para utilizar con unidades móviles UG xxx   | KARL STORZ                       | Alemania | UG605<br>UG520 |
| 10.2 | Unidad móvil, estrecha, alta, con interruptor principal de red, incluye:<br>- Módulo base para unidad móvil estrecha<br>- Paquete de largueros<br>- 3x bandejas, estrechas (para colocar equipos médicos)<br>- Cajonera con cerradura, estrecha<br>- 2x Carril para aparatos, largos<br>- Porta cámara                     | KARL STORZ                       |          |                |
| 10.3 | Cesto filtro para limpieza, esterilización y almacenamiento de un endoscopio rígido, con soportes para adaptador de conexión de luz, soportes de silicona para óptica y tapa, dimensiones exteriores (ancho x fondo x alto): 290 x 60 x 52 mm, para endoscopios rígidos de hasta 5 mm de diámetro y 20 cm de longitud útil | KARL STORZ                       | Alemania | 39501A1        |
| 10.4 | transformador de aislamiento 100 - 120 V, con regleta especial de 3 enchufes, disyuntor, 3 conexiones equipotenciales, dimensiones: 330 x 90 x 495 mm (ancho x alto x fondo), para utilizar con unidades móviles UG xxx (compatible con carro transporte ofertado)   | KARL STORZ                       | Alemania | UG300          |
| 10.5 | Porta cámaras  | KARL STORZ                       | Alemania | UG612          |
| 10.6 | Extensión eléctrica de 3 metros  | Según disponibilidad del mercado |          |                |



|      |   |                                  |          |        |
|------|---|----------------------------------|----------|--------|
| 10.7 | El carro transporte cuenta con un subdistribuidor eléctrico con 12 enchufes integrado en el larguero  | KARL STORZ                       |          |        |
| 10.8 | Carro con 3 bandejas ajustables   | KARL STORZ                       |          |        |
| 10.9 | Sobre 4 ruedas dobles antiestáticas y bloqueables con diámetro de 150 mm (15 cm)  | KARL STORZ                       |          |        |
| 11   | Recipiente perforado  | KARL STORZ                       | Alemania | 39351J |
| 11.1 | Para esterilización y almacenamiento  | KARL STORZ                       |          |        |
| 11.2 | Con tapa transparente   | KARL STORZ                       |          |        |
| 11.3 | Para el almacenamiento en dos niveles   | KARL STORZ                       |          |        |
| 11.4 | Para usar con pinzas e instrumentos   | KARL STORZ                       |          |        |
| 11.5 | Dimensiones exteriores (ancho x fondo x alto): 530 x 250 x 145 mm   | KARL STORZ                       |          |        |
| *    | <b>CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS Y MECÁNICAS</b>   |                                  |          |        |
| 12   | Voltaje: 110-120 VCA +/- 10%, 60 Hz, 1 fase   | KARL STORZ                       |          |        |
| 13   | Se incluye extensión eléctrica para alimentación, longitud de 7.60 m y conector grado hospitalario  | Según disponibilidad del mercado |          |        |
| 14   | KARL STORZ ha demostrado que las superficies cumplen los requisitos de resistencia a la desinfección por frotado (Prueba realizada con el producto Dr. Schumacher – Cleanisept Wipes) |                                  |          |        |
| 15   | <b>Con la oferta</b>  |                                  |          |        |
| 15.1 | Catálogos de equipos con especificaciones técnicas solicitadas  | KARL STORZ                       |          |        |
| 16   | <b>Con la entrega de cada equipo</b>  |                                  |          |        |
| 16.1 | Manual de operación, manual de partes, manual de servicio   | KARL STORZ                       |          |        |

|      |  |            |
|------|--|------------|
| 16.2 | Una copia en físico y una copia en memoria extraíble Usb, en idioma castellano o en su defecto en inglés | KARL STORZ |
| *    | <b>NORMATIVA (CERTIFICADOS RECIENTES)</b>  |            |
| 17   | ISO 13485:2016   | KARL STORZ |
| 18   | Aprobada su comercialización por Directiva 93/42 CEE (marcado CE)  | KARL STORZ |
| 19   | Cumplimiento de las normas IEC de la serie 60601   | KARL STORZ |
| 20   | Copia de certificación de distribuidor   | KARL STORZ |
| *    | <b>CAPACITACIÓN</b>  |            |
| 21   | Para personal usuario: 5 jornadas de 8 horas cada día  |            |
| 22   | Para personal de mantenimiento: 2 jornadas de 4 horas cada una   |            |